



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 10

ביאור ע"פ והיה לכם לציצית כו' הלב רואה כו'

Объяснение стиха «И будет для
вас цицит»: «Сердце видит»



Сердце — место, где свет разума обретает покой и сохраняется: Йесоды Хохмы и Бины достигают его, благодаря чему и оно видит, слышит и понимает. Задача человека — перенести знание ума в сердце, пока само сердце не возжелает Б-га.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/10/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Сердце — место, где свет разума обретает покой и сохраняется: Йесоды Хохмы и Бины достигают его, благодаря чему и оно видит, слышит и понимает. Задача человека — перенести знание ума в сердце, пока само сердце не желает Б-га.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Это краткое объяснение стиха о цицит и изречения «сердце видит» посвящено сердцу. Следуя учению Ари, в нем говорится, что Йесод Абы (Хохма) и Йесод Имы (Бина) опускаются до груди, а их света собираются в сердце, числовое значение слова «лев» — сердце — равно тридцати двум. Йесод — это нижняя точка более высокого уровня, через которую он дает жизненную силу нижнему уровню; поэтому мы обращаемся к Б-гу со словом «Благословен» на уровне Йесода Абы — единственном уровне, за который мы можем ухватиться. Аналогия с разумом показывает, почему сердце так важно: мысль, удерживаемая только в уме, может сразу забыться, но то, что укоренилось в сердце, сохраняется. Тот, кому приходится постоянно подчинять свое сердце, в терминологии «Шаарей Кдуш» — цадик, а в терминологии Тании — бейнони; тот же, чье сердце покорено полностью, — хасид, подобно царю Давиду. Рахель и Леа — это мысль и речь, скрытый и раскрытый миры, «задняя сторона» разума. Сердце, получающее от Хохмы и Бины, видит, слышит и понимает, и человек должен всегда прилагать усилия, чтобы одолеть свое дурное начало.

ПЛАН

- | | | |
|--|-----------------------------------|------|
| 1 | Заглавие | ¶1 |
| <hr/> | | |
| Стих о цицит и изречение «сердце видит» задают тему: сердце. | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Йесод и сердце | ¶2–3 |
| <hr/> | | |
| Йесод — нижняя точка более высокого уровня, через которую он дает жизненную силу нижнему уровню; Йесоды Абы и Имы достигают груди, а их света собираются в сердце. Далее начинается аналогия: новая мысль остается скрытой, пока пребывает в уме. | | |
| <hr/> | | |
| 3 | Ум и сердце: цадик и хасид | ¶4–6 |
| <hr/> | | |
| То, что находится только в уме, может забыться, а укоренившееся в сердце сохраняется; тот, кому приходится постоянно одолевать свое сердце, — цадик, а тот, чье сердце покорено, — хасид, подобно царю Давиду, любовь которого к Б-гу свела на нет всякое естественное влечение. | | |
| <hr/> | | |

4 **Благословен: уровень, на котором мы можем ухватиться за Б-га** ¶7-8

Мы обращаемся к Б-гу со словом «Благословен» — это Йесод Абы, уровень, через который Он дает нам жизненную силу; из двух Йесодов формируется разум Зеир Анпина, а у груди — Рахель и Леа.

5 **Рахель и Леа: мысль и речь** ¶9-10

Признав, что Рахель и Леа получают от высшего, маамар отождествляет их с мыслью и речью, скрытым и раскрытым мирами, в которых заключены одни и те же буквы.

6 **Сердце видит, слышит и понимает** ¶11

Чувства возникают из размышления, а мысль и речь — из чувств; то, что укоренилось в сердце, устраняет противоположные чувства, как это было у Яакова. Сердце обладает зрением, слухом и пониманием, и человек должен всегда стремиться одолеть свое дурное начало.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Йесод יסוד

Нижняя точка более высокого уровня, через которую он связывает себя с нижним уровнем и дает ему жизненную силу; сам по себе более высокий уровень слишком велик, чтобы нижний мог его постичь или вынести.

Йесод Абы יסוד אבא

Нижняя точка Хохмы, облаченная в Йесод Имы; она достигает груди, и именно к Б-гу на этом уровне обращены слова «Благословен» в наших благословениях.

Сердце הלב

Место, где собираются света двух Йесодов; укоренившееся в нем сохраняется, и оно тоже видит, слышит и понимает.

Цадик и хасид צדיק וחסיד

В «Шаарей Кдуша» так называют того, кому приходится постоянно одолевать сердце разумом, и того, чье сердце полностью покорено; в Тании им соответствуют бейнони и цадик.

Рахель и Леа רחל ו Leah

Две женские конфигурации, образованные из светов у груди Зеир Анпина; маамар отождествляет их с мыслью и речью.

Скрытый мир и раскрытый мир עולמא דאתכסיא ועולמא דאתגליא

Мысль и речь, в которых заключены одни и те же буквы: в мысли они скрыты, а в речи раскрыты.

Задняя сторона (ахораим) אחוריים

Внешнее продолжение уровня, а не сам уровень; мысль и речь — задняя сторона разума.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Заглавие

1 ביאור ע"פ והיה לכם¹ לציצית כו' הלב רואה² כו'

Объяснение стиха: «И будет вам цицит» и т. д.: «Сердце видит» и т. д.

В этом кратком отрывке объясняется стих о цицит, который продолжается словами: «И будете смотреть на него... и не будете блуждать вслед сердца вашего и вслед глаз ваших», а также изречение мудрецов: «Сердце видит». Речь идет о сердце: о том, как свет интеллекта достигает сердца и почему то, что закрепилось в нем, сохраняется.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Йесод и сердце

2 ולהבין ענין הלב.³ הנה איתא הלב מבין הלב שומע.⁴ ואיתא בכתבי האריז"ל [האריז"ל זכרנו לברכה] שיסוד אבא⁵ הוא בחזה [ועמ"ש בד"ה עיני כל⁶ בשם המגיד איש האלקי נ"ע [נשמתו עדן]].

Чтобы понять суть сердца. Сказано: «Сердце понимает; сердце слышит». Также сказано в трудах Аризалья, благословенной памяти: Йесод (основа) Аба находится в груди [см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Очи всех», от имени Магида, Б-жественного человека, душа которого пребывает в Эдене].

В маамаре обозначается его предмет — сердце — и приводятся два высказывания. Мудрецы говорят, что сердце понимает и слышит; Аризаль учит, что Йесод Аба, нижняя точка Хохмы, доходит до груди Зеир Анпина, где находится сердце. Отсылка в квадратных скобках направляет читателя к маамару «Очи всех» в главе Матот, где приводится учение Магида из Межерича, учителя Алтер Ребе, о груди.

ולהבין מהו יסוד הנה כל דבר המשפיע ומחיה למה שלמטה ממנו אינו מחיה רק במדרגה התחתונה שלו מאחר שהוא גדול מאד מהעלול ולא יכול העלול להשיג עילתו ולא יכול לסובלו.

Чтобы понять, что такое Йесод: всё, что сообщает нечто нижестоящему и дает ему жизнь, оживляет его лишь посредством своего нижнего уровня, поскольку оно намного выше своего следствия, а следствие не может постичь свою причину и не может вынести её.

Чтобы объяснить, что такое Йесод, маамар излагает общее правило: всё, что дает жизнь нижестоящему, делает это лишь посредством собственного нижнего уровня. Причина настолько выше своего следствия, что следствие не может ни постичь её, ни вынести её такой, какова она есть.

ע"כ מוכרח לצמצם עצמו ולקשר א"ע [את עצמו] בבחי' תחתונה שלו למה שלמטה ממנו כדי להחיות אותו וזו הבחי' שבה משפיע נק' יסוד אבא בתוך יסוד אמא ונעשה מהם מוחין לז"א.

Поэтому оно вынуждено сократить себя и связать себя со своим нижним уровнем, чтобы соединиться с тем, что ниже него, и дать ему жизнь. Этот уровень, посредством которого оно сообщает влияние, называется Йесод Аба внутри Йесод Има; из них образуется интеллект (мохин) Зеир Анпина (эмоциональных качеств).

Следовательно, высший уровень должен сократить себя и соединиться с нижним посредством своей нижней точки; эта точка соприкосновения называется Йесод, «основа». Среди Сфирот Йесод Аба (Хохма) облекается в Йесод Има (Бина), и из них обоих образуется интеллект Зеир Анпина — конфигурации эмоциональных качеств.

3 והנה נראה מה שמבואר שם שמשותין עד החזה ומתקבצין כל האורות בלב שהם ד' שמות מבי' יסודות הנ"ל עולין לחשבון ל"ב [וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' אמור דצ"ג ע"ב].

Итак, рассмотрим сказанное там: они простираются одинаково до груди, и все светá собираются в сердце. Это четыре имени, происходящие от двух упомянутых выше Йесодот; вместе они дают число тридцать два [см. также комментарий Рамаза к «Зоару», глава «Эмор», лист 93б].

В трудах Ари объясняется, что два Йесода — Абы и Имы — простираются одинаково до груди, где все их светá собираются в сердце. Эти светá — четыре Б-жественных имени, сумма числовых значений которых равна тридцати двум. Число 32 записывается буквами ל"ב, которые составляют слово лев — «сердце». Здесь имеется в виду комментарий Рамаза к «Зоару», «Эмор» 93б, на который маамар «Очи всех» также ссылается в связи с темой сердца.

ולהבין הענין ד"מ [דרך משל] הוא מכיון שיצא שכל מהמוח פתאום וכשהיה במוח הוא סתום מאד ואינו בהתגלות עד שאפילו הוא עצמו אינו משיגו.

Чтобы понять это, приведём пример: идея внезапно возникает в уме. Пока она находилась в уме, она была очень сокрыта и не раскрыта, так что даже сам человек ещё не постигал её.

Теперь в маамаре приводится пример из человеческого мышления. Новая идея, внезапно пришедшая человеку, пока она ещё пребывает в уме, настолько сокрыта и не развита, что он сам ещё не постигает её.

Ум и сердце: цадик и хасид

4 ואחר כך כשמתחיל להתפשט מהמוח ולחוץ תיכף ומיד כשבא להתגלות מתלהב מאד ויכול לפעול בהתגלותו איזה דבר והלב הוא קיומו של הדבר שכיון שמתחזק איזה דבר בלב בחיזוק גדול לא יזוז ממנו לעולם.

А затем, когда оно начинает распространяться из разума наружу, тотчас же, как только оно раскрывается, человек охватывается сильным воодушевлением и благодаря этому раскрытию может совершить нечто. А сердце обеспечивает устойчивость этого: если нечто прочно утвердилось в сердце, человек никогда от этого не отступит.

Когда мысль начинает выходить за пределы разума и раскрывается, она наполняет человека воодушевлением и может побудить его к действию. Но устойчивость ей придает сердце: если нечто прочно утвердилось в сердце, человек от этого не отступит.

מה שאין כן כשעדיין אינו אצלו רק בשכל יכול לזוז ממנו תיכף מאחר שהלב עדיין מושרשת בתאוות גופניות מחמת

Иначе обстоит дело, пока оно присутствует в нем лишь на уровне разума: он может тотчас отступить от него, поскольку сердце все еще укоренено в телесных влечениях, потому что

Пока это существует лишь в разуме, человек может тотчас отказаться от этого, поскольку его сердце все еще укоренено в телесных влечениях.

שהיא קרובה יותר אל הגוף, ואע"פ [ואף על פי] שמשיג בשכל שצריך לדבק א"ע [את עצמו] בו ית' בכל נפשו וזהו תכלית הכל אעפ"כ [אף על פי כן] יכול הלב להמשיך אותו אחר תאוות גופניות.

оно ближе к телу. И хотя разумом он постигает, что должен прилепиться к Нему, благословен Он, всей своей душой и что в этом заключена конечная цель всего, тем не менее сердце может увлечь его за телесными влечениями.

Сердце ближе к телу, чем разум. Поэтому, даже ясно понимая, что он должен всей душой прилепиться к Б-гу и что в этом заключена цель всего, человек все же может быть увлечен сердцем к физическим влечениям.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **הלב חומד^{7,8} כו' ועל כן צריך האדם להיות תמיד זריז ללחום מלחמת השכל עם הלב להטות אותה גם כן בכל כח התבוננותו בגדולתו ית' עד שתחפץ גם היא לדבק בו ית'.**

Как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Сердце вожделеет» и т. д. Поэтому человек должен всегда быть усердным, чтобы вести войну разума против сердца и склонять к этому также и сердце всей силой своего размышления о величии Его, благословен Он, пока и оно не возжелает прилепиться к Нему, благословен Он.

Мудрецы называют сердце органом вожделения. Поэтому человек должен всегда усердно вести войну разума против сердца, используя всю силу размышления о величии Б-га, чтобы склонить к этому и сердце, пока оно тоже не возжелает прилепиться к Нему.

5 וזהו ענין ב' בחי' צדיק וחסיד. צדיק נקרא דהנה אמרו איזהו גבור הכובש⁹ את יצרו¹⁰ שצריך תמיד לכבוש

И в этом состоит различие двух уровней — праведника и хасида. [Такой человек] называется праведником, потому что, как сказали мудрецы: «Кто силён? Тот, кто обуздывает своё влечение», — то есть ему необходимо постоянно обуздывать

Маамар относит это к двум видам служения — служению праведника и служению хасида. Мишна определяет сильного человека как «того, кто обуздывает своё влечение»; здесь праведником называется тот, кому необходимо постоянно обуздывать своё сердце.

את הלב בשכלו מאחר שהלב מושרש מאד בעניני עוה"ז אלא שהשכל נוטה לדבקה בו ית' וע"כ צריך תמיד ללחום מלחמתו ונקי צדיק.

сердце своим разумом, поскольку сердце глубоко укоренено в заботах этого мира, тогда как разум склоняется к тому, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он. Поэтому ему приходится непрестанно вести эту борьбу, и он называется праведником.

Ему приходится постоянно подчинять сердце разуму, потому что сердце по-прежнему глубоко укоренено в заботах этого мира, а лишь разум склоняется к тому, чтобы прилепиться к Б-гу. Поскольку его жизнь — непрестанная борьба, он называется праведником.

משא"כ כשמרגיל א"ע [את עצמו] בהתבוננות כ"כ [כל כך] עד שתשרש הדבר בלב ג"כ וממילא הוא בטל מכל וכל

Но если он настолько приучает себя к размышлению, что оно укореняется также и в сердце, то он сам собой полностью самоустраняется

Более высокий уровень относится к тому, кто приучает себя к размышлению, пока оно не укоренится также и в его сердце. Тогда он сам собой полностью самоустраняется, и в нём не остаётся ничего, что противилось бы этому.

ולא יזוז ממנה בשום אופן זהו נק' חסיד¹¹ [כן כתב בשע"ק [בשערי קדושה] להרח"ו [להרבי חיים ויטאל] ח"א [חלק א'] ש"ג. אכן בסש"ב [בספר של בינונים] פי"2 דזהו נק' צדיק ובחי' הא' נק' בינוני¹³ ע"ש].

и ни при каких обстоятельствах от этого не отступит — такой человек называется хасидом [так пишет рабби Хаим Виталь в «Шаарей Кдуша», часть I, врата 3. Однако в «Сефер шель Бейнониим» объясняется, что такой человек называется праведником, а первый уровень называется бейнони; см. там].

Такой человек ни за что от этого не отступит, и он называется хасидом; в скобках «Шаарей Кдуша» рабби Хаима Виталя указывается как источник этих терминов. Далее добавляется, что в «Тании» («Сефер шель Бейнониим») используются другие названия: достигший этого уровня называется праведником, а тот, кому приходится продолжать борьбу, — бейнони, то есть человеком промежуточного уровня.

6 וזה שאמר דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] תכלית שנאה שנאתים¹⁴ כו' כשראה שונאי ה' נעשה להם שונא גמור, ואף שהיה להם כמה מעלות גופניות שהיה ראוי לאהוב אותם מטבע הגוף

И это то, что сказал царь Давид, мир ему: «Ненавистью великой ненавижу их» и т. д. Увидев ненавидящих Б-га, он стал их непримиримым врагом. И хотя у них было немало телесных достоинств, за которые их следовало бы любить по природе тела,

Царь Давид показывает более высокий уровень. Увидев ненавидящих Б-га, он стал их непримиримым врагом, хотя у них были телесные качества, которые обычно вызывают любовь.

דהיינו מצד יפים וחכמתם שדרך הגוף לאהוב דברים כאלו, אעפ"כ [אף על פי כן] מפני שמושרשת אצלו כ"כ [כל כך] אהבתו ית' בלב גם כן הוא בטל מכל מדותיו נגדו והיה להם שונא גמור והוא ע"ד מה שכתוב ולבי חלל בקרבי.¹⁵

а именно — красота и мудрость, ведь телу свойственно любить подобное, — несмотря на это, поскольку любовь к Нему, благословен Он, была столь глубоко укоренена в Давиде также и в сердце, он самоустранился перед Ним во всех своих эмоциональных качествах (мидот) и стал их непримиримым врагом. Это соответствует сказанному: «И сердце мое опустошено во мне».

Красота и мудрость — то, что тело любит естественным образом. Но любовь Давида к Б-гу была укоренена и в его сердце, и в разуме, поэтому все его естественные чувства самоустранились перед Б-гом, и влечение не имело над ним власти; это он и имел в виду словами: «И сердце мое опустошено во мне».

РАЗДЕЛ 4 • 7-8

Благословен: уровень, на котором мы можем ухватиться за Б-га

7 וזהו מחמת שמתפשט מהמוח לחוץ ששם הוא סתום ביותר כנ"ל. נחזור לעניינינו שכל המשפיע למטה

נקרא אותה בחי' יסוד

И это потому, что оно распространяется из мозга вовне, где оно наиболее сокрыто, как сказано выше. Вернемся к нашей теме: во всем, что дает влияние нижнему, этот уровень называется Йесод (основа).

Сила сердца обусловлена тем, что идея вышла из мозга, где она была наиболее сокрыта. Теперь маамар возвращается к Йесоду: во всем, что дает влияние нижнему, уровень, через который оно передается, называется Йесод.

ולכן כשאנו קוראים להוי' ב"ה אנו קוראים אותו באותה בחי' דהיינו במלת ברוך שהוא יסוד אבא¹⁶ כנודע

Поэтому, когда мы обращаемся к имени Авая, благословен Он, мы обращаемся к Нему через этот уровень, а именно словом «Барух» («Благословен»), которое соответствует Йесоду Абы, как известно;

Вот почему, обращаясь к Б-гу (Авая) в благословении, мы произносим слово «Барух» — «Благословен», которое, как известно, соответствует Йесоду Абы; в примечании «Кегот» для этого приводится каббалистический словарь «Меорей Ор».

דהיינו באותה בחי' שהוא מקושר אתנו להחיות אותנו באותה בחי' עצמה אנו יכולים לאחוז בו

то есть через тот уровень, посредством которого Он связан с нами, чтобы давать нам жизнь: именно через этот уровень мы можем ухватиться за Него,

Мы обращаемся к Нему на том уровне, посредством которого Он связан с нами, чтобы давать нам жизнь; и именно на этом уровне мы можем ухватиться за Него.

ולא יותר מאחר שלאותה בחי' הוא מצמצם א"ע [את עצמו] להשפיע למטה כנ"ל ע"כ באותה הבחי' יש לנו אחיזה כמו שכתוב כולם בחכמה עשית.¹⁷

и не выше, поскольку именно до этого уровня Он сокращает Себя, чтобы давать влияние нижнему, как сказано выше. Поэтому на этом уровне мы имеем опору, как сказано: «Всех их Ты сотворил мудростью».

Мы не можем постичь большего, поскольку именно до этого уровня Он сокращает Себя, чтобы давать влияние нижнему. Поэтому в стихе сказано: «Всех их Ты сотворил мудростью»: все творение связано с Ним через Хохму (мудрость), и здесь мы имеем опору.

8 והנה אותן ב' היסודות מהם נעשים מוחין לז"א דהנה ז"א נקרא מלשון זעיר שהשכל הוא קטן יותר ממה שלמעלה

Итак, из этих двух Йесодов образуется интеллект (мохин) Зеир Анпин (эмоциональных качеств). Ведь Зеир Анпин назван так от слова «зеир» — «малый», поскольку его интеллект меньше, чем то, что находится выше,

Из двух Йесодов — Абы и Имы — возникает интеллект Зеир Анпин. Его название происходит от слова «зеир» — «малый» и отражает то, что его интеллект меньше, чем у уровней, расположенных выше него.

והוא חיות המתפשט לחיות העולמות [ועמ"ש בד"ה באתי לגני ובד"ה צאינה וראינה¹⁸ גבי שאו ידיכם קדש¹⁹ כ"י] ואחר כך כשמתפשט עד החזה נעשה שם אורות הרבה ומשם נעשה בחי' רחל ולאח.

и это жизненная сила, которая распространяется, чтобы давать жизнь мирам [см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой», и в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и посмотрите», относительно слов «Вознесите руки ваши в святости» и т. д.]. Затем, когда она распространяется до груди, там образуется множество светов, и оттуда возникают уровни Рахели и Леи.

Зеир Анпин — это жизненная сила, распространяющаяся, чтобы давать жизнь мирам; слова в скобках отсылают к маамарам «Я пришел в сад Мой» и «Выйдите и посмотрите», где разбираются слова «Вознесите руки ваши в святости» и объясняется, как эта жизненная сила нисходит. Когда свет распространяется до груди, там возникает множество светов, и оттуда образуются уровни Рахели и Леи — две женские конфигурации, получающие от Зеир Анпин.

Рахель и Леа: мысль и речь

9 ואע"פ [ואף על פי] שלכאורה מובא בכתבי האריז"ל [הארי"י זכרוננו לברכה] שבח"י לאה יונקת ממה שלמעלה

דהיינו מבינה ותבונה וגם בח"י רחל

И хотя на первый взгляд в писаниях Аризалья говорится, что уровень Леи получает питание свыше, то есть от Бины и Твуны, а также уровень Рахели

В маамаре приводится место из писаний Аризалья, которое, по-видимому, говорит, что Леа получает питание от находящихся выше неё уровней — от Бины и Твуны (нижней части Бины), — и что Рахель также получает питание свыше.

יונקת משם שעל זה נאמר בחכמה יסד ארץ²⁰ היינו בח"י רחל הנ"ל אבא יסד ברתא^{21, 22, 23, 24} שהכל

מחכמה נפקא זהו גם כן אמת.

получает оттуда питание, ибо о ней сказано: «Мудростью заложил Он землю», то есть о вышеупомянутом уровне Рахели: «Аба основал дочь», ведь всё исходит из Хохмы; это тоже верно.

В отношении Рахели Аризаль приводит слова «Мудростью заложил Он землю», которые Зоар истолковывает как «Аба основал дочь»: Хохма, называемая Аба, основала Малхут — «дочь» и «землю», ибо всё исходит из Хохмы. Маамар признаёт, что это верно.

אבל נראה דהנה ב' בח"י רחל ולא ה' הנ"ל הם נקראי [נקראים] מחשבה ודבור [וכמ"ש בפ' שלח ע"פ טובה

הארץ מאד מאד ובפ' ויצא ע"פ וללכן שתי בנות ובפ' תזריע בד"ה קא מפלגי במתיב תא דרקיעא כו'

Но представляется, что два вышеупомянутых уровня — Рахель и Леа — называются мыслью и речью [как объясняется в главе «Шлах» на стих «Земля весьма, весьма хороша», в главе «Ваеце» на стих «У Лавана было две дочери», а также в главе «Тазриа» в маамаре, начинающемся словами «Они спорили в Небесной академии» и т. д.;

Здесь предлагается иной подход: Рахель и Леа называются мыслью и речью. В скобках перечислены три маамара, в которых это объясняется, — в главах «Шлах», «Ваеце» и «Тазриа».

ע"ש] עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא והם נקי בחיי אחוריים של השכל שאינו השכל בעצמו כשבא להתפשטות מחשבה ודבור.

см. там]: скрытый мир (альма де-иткасья) и раскрытый мир (альма де-итгалья). Они называются аспектом «обратной стороны» (ахораим) интеллекта: это не сам интеллект, когда он распространяется в мысли и речи.

Мысль и речь — это «скрытый мир» и «раскрытый мир». Их называют «обратной стороной» (ахораим) интеллекта: это не сам интеллект, а его внешнее продолжение, когда он распространяется в мысли и речи.

10 וזהו שהם מאחוריים יסוד או"א [אבא ואימא]. ולהבין מהו אתכסיא ואתגליא דהנה במחשבה יש גם כן

אותן האותיות עצמן מה

И это [объясняет], почему они происходят от задней стороны Ёсода Абы и Имы. Чтобы понять, что значит «сокрытое» и «раскрытое»: в мысли тоже присутствуют те же самые буквы, что и в том,

Вот почему говорится, что Рахель и Лея происходят от «задней стороны» Ёсода Абы и Имы. Объясняя понятия «сокрытое» и «раскрытое», маамар отмечает, что в мысли уже есть те самые буквы, которые человек впоследствии произнесет.

שהוא מדבר שהנה מה שמחשב זהו מדבר אלא ששם הם מכוסים ואינו יודע רק הוא בעצמו ואח"כ יכול להבין אפי' [אפילו] אחר.

что он произносит: ведь то, что он мыслит, — это и есть то, что он произносит, только там эти буквы сокрыты, и знает о них лишь он сам; впоследствии же их может понять даже другой человек.

То, что человек мыслит, — это и есть то, что он произносит; разница лишь в том, что в мысли буквы сокрыты и известны только ему, а когда они произнесены, их может понять и другой человек.

Сердце видит, слышит и понимает

11 והנה מחשבה ודבור יוצאים מהמדות כי מה שאוהב זהו מחשב ומדבר והמדות נמשכים מהתבוננות

השכל שמתחלה נופל לו בשכלו איזה דבר ואחר כך בהתבוננותו באותו

Итак, мысль и речь исходят из эмоциональных качеств (мидот), ибо о том, что человек любит, он и думает и говорит. А эмоциональные качества проистекают из размышления разума: сначала в его разуме возникает нечто, а затем, когда он размышляет об этом,

Мысль и речь исходят из эмоциональных качеств: человек думает и говорит о том, что любит. В свою очередь, эмоции возникают из размышления разума: сначала человеку приходит на ум идея, а затем он сосредоточивается на ней.

דבר מתפשטים ללב ומשם נמשכים המדות לרצות הדבר או שלא לרצות והלב היא קיומה של דבר

שלפעמים השכל מחייב לאהוב איזה דבר וטבע הגוף אינו מניחו

это распространяется в сердце, и оттуда возникают эмоциональные качества — желать этого или не желать. Сердце же обеспечивает устойчивость мысли, ибо порой разум обязывает любить что-либо, но природа тела не позволяет этого.

Когда человек размышляет, предмет размышления распространяется в сердце, и там возникают эмоции, побуждающие желать его или не желать. Сердце придает мысли устойчивость: порой разум говорит, что следует любить что-либо, но природа тела не позволяет этого.

אבל כשמדבק שכלו כ"כ [כל כך] עד שגם בלבו נקבע הדבר לעשותו ממילא הוא בטל מכל המדות

Но если он настолько связывает себя со своим разумом, что это решение становится твердым и в его сердце, чтобы исполнить его, то он сам собой устраняется от всех эмоциональных качеств.

Если человек настолько связывает себя со своим разумом, что и в его сердце утверждается решение действовать, он тем самым устраняется от влияния своих естественных эмоций, которые иначе могли бы ему помешать.

ועל כן נאמר ביעקב וישק יעקב לרחל²⁵ שהיה מותר לו בודאי מאחר שהיה בטל מכל תאוות גופניות מחמת התדבקותו בו ית' ואחר כך כשמתפשטים אותיות המחשבה לאותיות הדבור שם הוא יותר התגלות

Поэтому о Якове сказано: «И поцеловал Яков Рахель» — это, несомненно, было ему дозволено, поскольку он был лишен всех телесных вожделений благодаря тому, что прилепился к Нему, да будет Он благословен. А затем, когда буквы мысли распространяются и становятся буквами речи, там это раскрывается в большей мере.

Вот почему Яков мог поцеловать Рахель: это, несомненно, было ему дозволено, поскольку благодаря своей близости к Б-гу он был лишен всех телесных вожделений. Затем маамар возвращается к мысли и речи: когда буквы мысли распространяются и становятся буквами речи, они раскрываются в большей мере.

ולכן מאחר שהשכל יוצא מהמוח ללב שהכל מחכמה נפקא ע"כ יש בלב כל הבחי' דהיינו ראייה [וכמ"ש
לבי ראה הרבה חכמה²⁶ כ"י]

Итак, поскольку разум выходит из мозга в сердце, а все исходит от Хохмы, поэтому в сердце есть все уровни, а именно: зрение [как сказано: «И сердце мое видело много мудрости» и т. д.],

Поскольку разум переходит из мозга в сердце и все происходит от Хохмы, в сердце присутствуют все уровни разума. Первый из них — зрение, как сказано в Коэлет: «сердце мое видело много мудрости».

שמיעה והבנה, וכמ"ש ברבות בקהלת ע"פ דברתי אני עם לבי^{27, 28} והיינו שיש בלב גם כן בחינת בינה
כנ"ל שהם יסודות משתווין שם שבהם מתקשרים לחיות כל העולמות

слух и понимание. И как сказано в «Мидраш Раба» на Коэлет, в толковании стиха «Я беседовал с сердцем моим». То есть в сердце есть также уровень Бины, как сказано выше, ибо там равны Йесоды, посредством которых они соединяются, чтобы давать жизненную силу всем мирам.

Сердце также слышит и понимает, как перечисляет мидраш на Коэлет, толкуя стих «Я беседовал с сердцем моим». Это означает, что в сердце есть и уровень Бины: Йесоды Аба и Има оканчиваются там на одном уровне, и посредством них свет соединяется, чтобы давать жизненную силу всем мирам.

אך אדם צ"ל תמיד זריז ונלבב לכבוש את יצרו ולעקור אותו ממחדו"מ [ממחשבה דבור ומעשה] לדבקה בו ית' כנ"ל:

Однако человек должен всегда быть расторопным и полным сердечного рвения, чтобы одолеть свое дурное начало и искоренить его из своей мысли, речи и действия, дабы прилепиться к Нему, да будет Он благословен, как сказано выше.

Маамар завершает изложение требованием к человеку: он должен всегда быть расторопным и полным сердечного рвения, одолевая свое дурное начало и искоренять его из своей мысли, речи и действия, чтобы прилепиться к Б-гу.

В СЛУЖЕНИИ

Понимать умом, что следует прилепиться к Б-гу, недостаточно: сердце близко к телу и может увлечь человека телесными желаниями. Нужно вести борьбу разума с сердцем, размышляя о величии Б-га всеми силами, пока само сердце не возжелает прилепиться к Нему; и всегда нужно старательно и всем сердцем одолевая дурное начало и искоренять его из мыслей, речи и действий.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему мысль, удерживаемая только в уме, может сразу забыться, тогда как укоренившаяся в сердце сохраняется?
2. Чем различаются значения слова «цадик» в «Шаарей Кдуша» и в Тании и на чем акцентирует внимание каждое из этих употреблений?
3. Почему, называя Б-га «Благословен», мы обращаемся к Нему на уровне, через который Он дает нам жизненную силу, и почему мы не можем постичь больше?
4. В каком смысле мысль и речь — это скрытый и раскрытый миры и «задняя сторона» разума?
5. Что означает, что сердце тоже видит, слышит и понимает?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 «И будет у вас цицит, и вы увидите их, и вспомните все заповеди Авая и исполните их, и не будете блуждать вслед за вашим сердцем и вашими глазами». В стихе названы сердце и глаза — предмет этого объяснения.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לִבְכֶּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2

הלב רואה

К словам «Я говорил с сердцем моим» (Экклезиаст 1:16) Мидраш перечисляет способности сердца, начиная со слов: «Сердце видит, как сказано: „И сердце мое многое повидало“». В самом маамаре этот Мидраш назван в абзаце 11.

קוהלת רבה א'ט:י"ז Kohelet Rabbah 1:16

דְּבַרְתִּי אֲנִי עִם לְבִי, הֵלֵב רוּאָה, שֶׁנֶּאֱמַר: וְלִבִּי רָאָה הֶרְבֵּה. הֵלֵב שׁוֹמֵעַ, שֶׁנֶּאֱמַר (מלכים א ג, ט): וְנָתַתָּ לְעֶבְדְּךָ לֵב שִׁמְעַ. הֵלֵב מְדַבֵּר, שֶׁנֶּאֱמַר: דְּבַרְתִּי אֲנִי עִם לְבִי. הֵלֵב הוֹלֵךְ, שֶׁנֶּאֱמַר (מלכים ב ה, כו): לֹא לְבִי הֵלֵךְ. הֵלֵב נוֹפֵל, שֶׁנֶּאֱמַר (שמואל א יז, לב): אֵל יִפֹּל לִב אָדָם עָלָיו. הֵלֵב עוֹמֵד, שֶׁנֶּאֱמַר (יחזקאל כב, יד): הִנֵּעַמַד לְבָרְךָ. הֵלֵב שֹׁמֵם, שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים טז, ט): לֵכֵן שֹׁמֵם לְבִי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי. הֵלֵב צוֹעֵק, שֶׁנֶּאֱמַר (איכה ב, יח): צָעַק לִבָּם אֵל ה'. הֵלֵב מִתְנַחֵם, שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה מ, ב): ...

“I have spoken with my heart, saying: Behold, I have amassed and added wisdom, beyond all who were before me over Jerusalem; my heart has seen much wisdom and knowledge” (Ecclesiastes 1:16). “I have spoken with my heart” – the hearts sees, as it is stated: “My heart has seen much.” The heart hears, as it is stated; “Give your servant an understanding [shome’a] heart” (I Kings 3:9). The heart speaks, as it is stated: “I have spoken with my heart.” The heart goes, as it is stated: “Didn’t my ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 2

3

להבין ענין הלב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל יט, ב בהערות וצינונים מכ"ק אדמו"ר. ולהלן ברשימת הכתב-יד.

4

הלב שומע

Продолжение того же мидраша о словах «Я говорил с сердцем моим»: «Сердце слышит, как сказано: „Даруй

Твоему рабу сердце слышащее“ (I Kings 3:9)». Маамар приводит это как одно из интеллектуальных свойств сердца.

קוהלת רבה א'ט:י"ז Kohelet Rabbah 1:16

דְּבַרְתִּי אֲנִי עִם לְבִי, הֵלֵב רוּאָה, שֶׁנֶּאֱמַר: וְלִבִּי רָאָה הֶרֶבֶה. הֵלֵב שׁוֹמֵעַ, שֶׁנֶּאֱמַר (מלכים א ג, ט): וְנָתַתָּ לְעֶבְדְּךָ לֵב שִׁמְעַ. הֵלֵב מְדַבֵּר, שֶׁנֶּאֱמַר: דְּבַרְתִּי אֲנִי עִם לְבִי. הֵלֵב הוֹלֵךְ, שֶׁנֶּאֱמַר (מלכים ב ה, כו): לֹא לְבִי הֵלֵךְ. הֵלֵב נוֹפֵל, שֶׁנֶּאֱמַר (שמואל א יז, לב): אֵל יִפֹּל לִב אָדָם עָלָיו. הֵלֵב עוֹמֵד, שֶׁנֶּאֱמַר (יחזקאל כב, יד): הִנֵּעַמַד לְבָרְךָ. הֵלֵב שֹׁמֵם, שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים טז, ט): לֵכֵן שֹׁמֵם לְבִי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי. הֵלֵב צוֹעֵק, שֶׁנֶּאֱמַר (איכה ב, יח): צָעַק לִבָּם אֵל ה'. הֵלֵב מִתְנַחֵם, שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה מ, ב): ...

“I have spoken with my heart, saying: Behold, I have amassed and added wisdom, beyond all who were before me over Jerusalem; my heart has seen much wisdom and knowledge” (Ecclesiastes 1:16). “I have spoken with my heart” – the hearts sees, as it is stated: “My heart has seen much.” The heart hears, as it is stated; “Give your servant an understanding [shome’a] heart” (I Kings 3:9). The heart speaks, as it is stated: “I have spoken with my heart.” The heart goes, as it is stated: “Didn’t my ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5

וא"י בכתבי האר"ז"ל שיסוד אבא

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שם ואילך.

6

בד"ה עיני כל

В маамаре «Очи всех обращены к Тебе» «врата Бины» объясняются как свет созерцания, выходящий из разума в сердце, благодаря чему и сердце постигает и понимает; там собраны высказывания «сердце видит... сердце слышит» из мидраша на Коэлет, а также приводится от имени Магида объяснение, что грудь называется хаза — «видение», поскольку Хохма, уровень зренья, простирается до нее. Там также дана отсылка к этому объяснению: «Чтобы понять суть сердца».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' משות פה, ב.

АБЗАЦ 4

7

כמארז"ל הלב חומד

Среди действий сердца мидраш о словах «Я говорил в сердце своем» перечисляет: «Сердце вожделеет, как сказано: „Не вожделей красоты ее в сердце своем“

(Proverbs 6:25)». Альтер Ребе приводит это, говоря о влечении сердца к телесным желаниям.

Kohelet Rabbah 1:16 ט"ז: רבה א' קהלת

... הלב נמש, שְׁנֵאָמֶר (יהושע ז, ה): וַיִּמַּס לִבִּי הָעָם. הַלֵּב מִקְבֵּל דְּבָרִים, שְׁנֵאָמֶר (דברים ו, ו): וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֻוֶּה הַיּוֹם עַל לִבִּי. הַלֵּב מִקְבֵּל יִרְאָה, שְׁנֵאָמֶר (ירמיה לב, מ): וְאֵת יִרְאָתִי אֲמַן בְּלִבָּכֶם. הַלֵּב מוֹדָה, שְׁנֵאָמֶר (תהלים קיא, א): אֹדָה ה' בְּכָל לֵב. הַלֵּב חוֹמֵד, שְׁנֵאָמֶר (משלי ו, כה): אֵל תִּחְמַד יָפִיעַ בְּלִבִּי. הַלֵּב מִתְקַשֵּׁה, שְׁנֵאָמֶר (משלי כח, יד): וּמִקְשָׁה לְבוֹ. הַלֵּב מְטִיב, שְׁנֵאָמֶר (שופטים טו, כה): וַיְהִי כְּטוֹב לָבָם, הַלֵּב עוֹשֶׂה מְרָמָה, שְׁנֵאָמֶר (משלי יב, כ): מְרָמָה ...

"I have spoken with my heart, saying: Behold, I have amassed and added wisdom, beyond all who were before me over Jerusalem; my heart has seen much wisdom and knowledge" (Ecclesiastes 1:16). "I have spoken with my heart" – the hearts sees, as it is stated: "My heart has seen much." The heart hears, as it is stated; "Give your servant an understanding [shome'a] heart" (I Kings 3:9). The heart speaks, as it is stated: "I have spoken with my heart." The heart goes, as it is stated: "Didn't my ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קה"ר פ"א, טז, א. רש"י עה"ת ס"פ שלח ד"ה [ולא תתורו] אחרי לבבכם . . העין רואה והלב חומד. וע' במדבר"ר (פ"י, ס"ו) ובילקוט שם ר' תשי"ג — ירושי פ"א ד"ט דברכות [ה"ה] . . ציין במדבר"ר פ"י ס"ז ולי רש"י ל"מ. [כ].

8

הלב חומד

К словам «и не следуйте за сердцем вашим и за глазами вашими» Раши пишет, что сердце и глаза — соглядатаи тела, его посланники ко греху: «глаз видит, сердце вожделеет, а тело совершает грех». В примечании «Кеот» это приводится рядом с мидрашем.

Rashi on Numbers 15:39 ט"ט: רש"י על במדבר

וזכרתם את כל מצות ה'. שְׁמַעְנָן גִּימְטְרִיא שֶׁל צִיצִית שֵׁשׁ מֵאוֹת, וְשִׁמּוֹנָה חוּטִין וְחֲמִשָּׁה קָשָׁרִים הֵרִי תרי"ג (תנחומא): ולא תתורו אחרי לבבכם. כְּמוֹ "מתור הארץ" (במדבר י"ג); הַלֵּב וְהַעֲיִנִּים הֵם מְרַגְלִים לַגּוֹי, מְסַרְסְרִים לוֹ אֶת הָעֲבֻרוֹת, הָעֵינַי רוֹאֶה וְהַלֵּב חוֹמֵד וְהַגּוֹי עוֹשֶׂה אֶת הָעֲבָרָה (תנחומא):

«И будете помнить все заповеди Вс-вышнего» — Цицит напоминают обо всех заповедях, ибо числовое значение букв слова «цицит» равно шестистам, а в кистях есть восемь нитей и пять узлов; таким образом получается шестьсот тринадцать — столько же, сколько заповедей в Торе. «И не будете блуждать вслед за своим сердцем» — Глагол имеет то же значение, что и в (Числа 13:25): «и возвратились они, осматрив (метур) землю». (Следовательно, перевод таков: «И не будете исследовать, следуя за собственным сердцем».) Сердце и глаза — «лазутчики» тела; они действуют как его посланники ко греху: ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

אבצאצ 5

9

איזהו גבור הכובש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, א.

10

איזהו גבור הכובש את יצורו

Бен Зома: «Кто силён? Тот, кто одолевает своё дурное начало». Альтер Ребе понимает это как определение того, кто всё ещё борется, — праведника, о котором говорится в «Шаарей кдуша».

Pirkei Avot 4:1 ט"א: משנה אבות

בֵּן זֹמָא אָמַר, אֵיזָהוּ חָכָם, הַלּוֹמֵד מִכָּל אָדָם, שְׁנֵאָמֶר (תהלים קיט) מִכָּל מְלַמְדֵי הַשְּׂכָלְתִּי כִּי עֲדוּתִיךָ שִׁיחָה לִּי. אֵיזָהוּ גִבּוֹר, הַכּוֹבֵשׁ אֶת יָצְרוֹ, שְׁנֵאָמֶר (משלי טז) טוֹב אֶרֶךְ אַפִּים מִגִּבּוֹר וּמִשָּׁל בְּרוּחוֹ מִלֵּכָד עִיר. אֵיזָהוּ עָשִׂיר, הַשֹּׁמֵחַ בְּחֻלּוֹ, שְׁנֵאָמֶר (תהלים קכח) יִגִּיעַ כְּפִיר כִּי תֹאכַל אֲשֵׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ. אֲשֵׁרֶיךָ, בְּעוֹלָם הָזֶה. וְטוֹב לָךְ, לְעוֹלָם הַבָּא. אֵיזָהוּ מַקְבֵּד, הַמְּכַבֵּד אֶת הַבְּרִיּוֹת, שְׁנֵאָמֶר (שמואל א ב) כִּי מִכְּבִּדִי אֲכַבֵּד וּבְנֵי יִקְלּוּ:

Бен Зома сказал: Кто мудр? Тот, кто учится у каждого человека, как сказано: «От всех учивших меня я приобрёл разумение» (Псалмы 119:99). Кто силён? Тот, кто покоряет своё [дурное] побуждение, как сказано: «Терпеливый лучше сильного, и владеющий духом своим — лучше завоевателя города» (Притчи 16:32). Кто богат? Тот, кто радуется своей доле, как сказано: «Ты будешь наслаждаться плодом трудов твоих, счастлив будешь и благополучен» (Псалмы 128:2): «счастлив будешь» в этом мире, «и благополучен» — в мире грядущем. Кто удостоен почёта? Тот, кто оказывает почёт ближним, как сказано: «Ибо Я чту ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

11

זהו נקי חסיד

В этой главе объясняются названия «праведник» и «хасид»: тот, кто соблюдает мицвот, несмотря на присутствие дурного начала, и преодолевает его, называется праведником; тот, кто соблюдает их потому, что дурное начало уже устранено, а добрые качества стали его природой, называется совершенным хасидом. Текст приводит это в связи с этими названиями.

Sha'arei Kedusha, Part 1 3:3 ג' חלק א' שער קדושה

הנה האיש אשר נדבה רוחו אותו להיותו בא לטהר ולהתקדש לקבל עליו עול מלכות שמים על אמתתה, יכין עצמו בכל כחו ויזדורו לקיים כל תרי"ג מצות, כי בקיומם יושלמו תרי"ג איברים וגידים של נפשו השכלית כנזכר (בשער ראשון) כי אם תחסר ממנו מצוה אחת מן רמ"ח מצות עשה עדיין הוא חסר אבר אחד מנפשו ועליו נאמר (קהלת א' ט"ו) וחסרון לא יוכל להמנות, וזה יותר חמור מכלל כל איש אשר בו מום לא יקרב. אך מי שקיימם ועבר על מצוה אחת. מש"ס"ה מצות לא תעשה נקרא בעל מום ממש, כי ...

If a Jew wishes to purify and sanctify himself and truly accept the yoke of the Heavenly kingdom upon himself, let

him prepare himself with all his might to perform all 613 mitzvot with alacrity. Through their fulfillment the 613 organs and veins of his soul will become perfected, as mentioned above. This is because if he lacks even one of the 248 positive mitzvot, he still lacks an organ of his soul. About such a person scripture states, “A lacking which is incalculable,” which is worse than the matter ...

Shaarei Kedusha (Public Domain) • Gates of Holiness, translated by Rabbi Amiram Markel, 2013 (CC-BY)

12

אכן בסש"ב פי

В гл. 10 «Тании» праведником называется тот, кто ведёт борьбу с животной душой, пока не изгонит зло из сердца; совершенный праведник — тот, чьё зло превратилось в добро. В гл. 12 описан бейнони, в котором зло подавлено, но всё ещё присутствует. Эти главы поясняют слова текста: «в “Сефер шель Бейноним” такой человек называется праведником, а первый уровень — бейнони».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פי"ב ופי"ב.

13

ובחי האי נקי בינוני

В главе 12 «Тании» описывается бейнони: он никогда не грешит, однако зло в его сердце, обузданное во время молитвы, пробуждается вновь после неё и влечёт его к этому миру; только разум, который по природе властвует над сердцем, удерживает его от поступков, речи и мыслей. Текст приводит «Танию», чтобы пояснить иное употребление этих названий.

Tanya, Likkutei Amarim י"ב אמרים ליקוטי אמרים

АБЗАЦ 6

14

תכלית שנאה שנאתים

«Я ненавижу их совершенной ненавистью; они стали моими врагами» — так сказано о тех, кто ненавидит Б-га, в предыдущем стихе. Алтер Ребе понимает эти слова как ответ сердца, всецело преданного любви к Б-гу.

Psalms 139:22 ט"ב קל"ט: תהילים

תכלית שנאה שנאתים לאויבים היו לי:

Ненавижу их совершенную ненавистью; считаю их врагами моими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, כב.

15

ולבי חלל בקרבי

«Ибо я беден и нуждаюсь, и сердце мое пусто внутри меня». Алтер Ребе понимает это так: в сердце Давида не было никакого естественного желания, которое могло бы противостоять его любви к Б-гу.

Psalms 109:22 ט"ב קל"ט: תהילים

פי"עני ואביון אנכי ולבי חלל בקרבי:

Ибо я беден и нуждаюсь, и сердце моё уязвлено во мне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קט, כב.

АБЗАЦ 7

16

ברוך שהוא יסוד אבא

Каббалистический словарь терминов, расположенных по буквам; в примечании приводится статья на букву бет, подтверждающая отождествление слова «Барух» с Йесодом Абы, которое в тексте названо «известным».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א אות ב, סל"ט.

17

כלם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Все сотворил Ты с мудростью». Альтер Ребе понимает эти слова так: связь Б-га со всем творением, а значит, и наша связь с Ним, осуществляется на уровне Хохмы.

Psalms 104:24 ד"כ קל"ד: תהילים

מה' רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קנ'ך:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

АБЗАЦ 8

18

ובד"ה צאינה וראינה

Там Алтер Ребе объясняет слова «Вознесите руки ваши в святости (кодеши) и благословите Аваю»: святость, которая нисходит, чтобы приводить творения к бытию и давать им жизнь (кадош, написанное с буквой вав), должна быть «благословлена» — вновь нисходить в каждом поколении из высшей святости (кодеши), полностью находящейся за пределами миров; это происходит благодаря Израилу. Таково значение слов «Святой, благословен Он». Это поясняет, что имеется в виду под жизненной силой, распространяющейся, чтобы давать жизнь мирам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש כא, ג.

19

שאו ידיכם קדש

«Вознесите руки ваши в святости и благословите Авая». Маамары, на которые ссылается текст, объясняют этот стих как нисхождение благословения — жизненной силы миров.

Psalms 134:2 ב"ז קל"ד: תהילים

שאו ידיכם קדש וברכו את'ה

Вознесите руки ваши к святилищу и благословите Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 9

20 **בחכמה יסד ארץ**
 «Авая основал землю мудростью, утвердил небеса разумением». Аризаль и Зоар понимают под «землей» Малхут, Рахель, основанную посредством Хохмы.

Proverbs 3:19 משלי ג':

ה' בַּחֲכָמָה יִסַּד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתוֹנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג', יט.

21 **אבא יסד ברתא**
 В «Раая Меэмна» на Пинхас: «Тайна этого заключена в словах: „Мудростью Он основал землю“: Хохма — это Аба, а земля — дочь».

Zohar III, 248a זח"ג רמח, א

Tikkunei Zohar, Tikkun 21 • 61b:4-5 תקוני תיקון כא

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי יי מחשבה עלאה. ידעין לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה להווא אתר דאתגורת בגין דברתא באבא אתעבדת. הה"ד יי בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו אבא יסד ברתא דאיהי ארץ הדום רגליו והווא חוט דילה איהו וי. דאבנא דאיהי תגא. עטרי על רישיה עטרה דס"ת. ובגינה אתמר ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ"א וכתר שם טוב) על גביהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רמח, א. רנו, ב. ת"ז תי"א: כא (סא, ב). תי"ט סט (קה, ב).

22 **אבא יסד ברתא**
 Там же, в «Раая Меэмна» на Пинхас, в толковании первой из Десяти заповедей, сказано о стороне Хохмы: «„Мудростью Он основал землю“ — посредством Аба Он основал дочь».

Zohar, Pinchas 121:822-831 ספר זוהר, פנחס קכ"א: תתכ"ב-תתל"א

23 **אבא יסד ברתא**
 Тикун 21: «дочь была создана посредством Отца», как сказано: «Мудростью, то есть Аба, Он основал дочь, то есть землю».

Tikkunei Zohar 61b:4-5 תקוני זוהר ס"א ב: ד'-ה'

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי יי מחשבה עלאה. ידעין לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה להווא אתר דאתגורת בגין דברתא באבא אתעבדת. הה"ד יי בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו אבא יסד ברתא דאיהי ארץ הדום רגליו והווא חוט דילה איהו וי. דאבנא דאיהי תגא. עטרי על רישיה עטרה דס"ת. ובגינה אתמר ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ"א וכתר שם טוב) על גביהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

24 **אבא יסד ברתא**
 Тикун 69: «посредством Аба, который есть буква йуд, Он основал дочь, которая есть малая ה; посредством Има, верхней ה, Он утвердил небеса, которые есть буква вав».

Tikkunei Zohar 105b:2-3 תקוני זוהר ק"ה ב: ב'-ג'

וְרָא דְמִלָּה (משלי ג יט) יְהוּיָה בַּחֲכָמָה יִסַּד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתוֹנָה, בְּאֵבָא דְאִיהוּ י' יִסַּד בְּרִתָּא דְאִיהי ה' וְעִירָא, דְעָלָה אֶתְמַר (בראשית לו יא) וְאֵבָיו שָׁמַר אֶת הַדָּבָר, בְּאִימָא דְאִיהי ה' עָלָה כּוֹנֵן שָׁמַיִם דְאִיהוּ וי, וְאִיהוּ כּוֹן י"ה, וְכֵן יְהוֹן מִתְקַרְבִּין אֶתְוֹן אֵב עִם אֵם בֵּן עִם בַּת כָּל חַד בְּכַת זוגיה, ה' עָלָה (סליק) לְגַבִּי י', ה' (תתאה) נְחִית לְגַבִּי וי, הָאִי אִיהוּ קָרְבֵן עוֹלָה וְיִוֵּרֵד, בְּהוּא זְמָנָא (יחזקאל לו ז) וְתִקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֲצָם אֶל עֲצָמוֹ, וְרָא דְמִלָּה (בראשית ב כג) עֲצָם מְעַצְמֵי וּבָשָׂר ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

אבזאצ 11

25 **וישק יעקב לרחל**
 «И поцеловал Яаков Рахель, и возвысил голос свой, и заплакал» — при их первой встрече у колодца. Альтер Ребе объясняет, что ему было позволено сделать это, поскольку он был свободен от всякого телесного влечения.

Genesis 29:11 בראשית כ"ט: י"א

וַיִּשָּׁק יַעֲקֹב לְרַחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קֻלּוֹ וַיִּבְכֶּה:

И поцеловал Иаков Рахиль, и возвысил голос свой, и заплакал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, יא.

26 **ולבי ראה הרבה חכמה**
 «Я говорил с сердцем моим, говоря... и сердце мое ви-дело много мудрости и знания». В стихе зрение при-писывается сердцу, и маамар приводит здесь обе его части.

Ecclesiastes 1:16 קהלת א': ט"ז

דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם־לִבִּי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה הִגְדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי חֲכָמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר־הָיָה לִפְנֵי עַל־יְרוּשָׁלַם וְלִבִּי רָאָה הַרְבֵּה חֲכָמָה וְדַעַת:

Я говорил с сердцем моим, говоря: «Вот, я приобрёл великую мудрость, более всех, бывших до меня над Иеру-салимом»; и сердце моё извело много мудрости и знания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 **וכמ"ש ברבנות בקהלת ע"פ דברתי אני עם לבי**
 Примечание отсылает читателя к «Op a-Tora» на Бере-шит, где приводится этот мидраш на слова «Я беседо-вал с сердцем моим»; оно не сообщает, что именно там написано.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך-ו דף תתרצב, א.

На этот стих Мидраш перечисляет способности сердца: «Сердце видит... сердце слышит... сердце говорит» и многое другое. Маамар цитирует его, говоря о том, что сердце видит, слышит и понимает.

Kohelet Rabbah 1:16 ט"ז: קוהלת רבה א'

דברתי אני עם לבי, הלב רואה, שנאמר: וְלִבִּי רָאָה הָרֶבֶה. הלב שומע, שנאמר (מלכים א ג, ט): וְנָתַתְּ לַעֲבָדְךָ לֵב שֹׁמֵעַ. הלב מדבר, שנאמר: דברתי אני עם לבי. הלב הולך, שנאמר (מלכים ב ה, כו): לֹא לִבִּי הָלַךְ. הלב נופל, שנאמר (שמואל א יז, לב): אֵל יִפֹּל לִב אָדָם עָלָיו. הלב עומד, שנאמר (יחזקאל כב, יד): הִיָּעַמְד לְבָרֶךְ. הלב שמח, שנאמר (תהלים טז, ט): לִכֹּן שָׂמַח לִבִּי וַיְגַל כְּבוֹדִי. הלב צועק, שנאמר (איכה ב, יח): צָעַק לִבָּם אֵל ה'. הלב מתנחם, שנאמר (ישעיה מ, ב): ...

"I have spoken with my heart, saying: Behold, I have amassed and added wisdom, beyond all who were before me over Jerusalem; my heart has seen much wisdom and knowledge" (Ecclesiastes 1:16). "I have spoken with my heart" – the hearts sees, as it is stated: "My heart has seen much." The heart hears, as it is stated; "Give your servant an understanding [shome'a] heart" (I Kings 3:9). The heart speaks, as it is stated: "I have spoken with my heart." The heart goes, as it is stated: "Didn't my ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Shaarei Kedusha (Public Domain); Gates of Holiness, translated by Rabbi Amiram Markel, 2013 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/10/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак